

BESEDA

Nummer 43

Digitaal

Vereniging Nederland - Bulgarije



Beseda 43 digitaal

*Uitgave van de
Vereniging Nederland-
Bulgarije*

Bestuur:

*Rients Boiten
Harry Witteveen
Julia Quak-Stoilova
Larisa Filipova
Kenneth Powell
Misha Alma
Arie van Veelen
Herbert Joosten*

Webmaster:

Frank Lindeboom

Secretariaat:

*Van der Hoopstraat 47/2
1051 VB Amsterdam
tel. 06-42290328
secretariaat@verenigingne-
derlandbulgarije.nl*

Internet:

<http://www.verenigingnederlandbulgarije.nl>

Lidmaatschap:

*€ 20,- per jaar voor
particulieren
(gezinslidmaatschap)*

*€ 56,- per jaar voor
bedrijven*

Rekeningnummer:

*ING 634573
t.n.v. Vereniging
Nederland-Bulgarije,
Barneveld*

© vnb2009

Mededelingen vanuit het bestuur

De zomer voorbij

Allereerst hopen wij dat u heeft genoten van de zomervakantie. Wellicht zijn vele van u naar Bulgarije geweest. Ook het bestuur van de vereniging heeft de vakantie erop zitten en binnenkort zal zij een bestuursvergadering gaan houden onder het voorzitterschap van de nieuwe voorzitter van de vereniging Nederland-Bulgarije, de heer Rients Boiten.

Wanneer u opmerkingen of ideeën heeft voor de vereniging die wij in de bestuursvergadering kunnen bespreken dan horen wij deze graag van u. U kunt ze het beste doormailen naar secretariaat@beseda.nl. Ook voor de komende digitale beseda's is uw kopij meer dan gewenst. Ook deze kunt u doormailen naar het secretariaat.



Bulgaarse Feestavond

Zoals u inmiddels van ons gewend bent organiseren wij ook dit najaar weer een Bulgaarse feestavond. Na 3 succesvolle avonden in Wijchen verplaatsen wij deze keer het feest naar het westen van het land.

De feestavond zal op zaterdag 21 november 2009 worden gehouden in Alphen aan de Rijn. Wij presenteren u een "Bulgaars Buffet" met live muziek.

Meer informatie en inschrijvingen kunt u teruglezen op onze website: www.verenigingnederlandbulgarije.nl



Het buffet van de VNB feestavond in Wijchen

Het Stenen Woud

“Het stenen woud” is een uniek natuurfenomeen, dat nergens anders in de wereld te zien is. Geologen uit de hele wereld zijn naar Bulgarije afgereisd om het mysterie van het stenen woud te ontrafelen. Tot nu toe bestaan er 15 officiële theorieën over de oorsprong van deze stenen pilaren die te vinden zijn in het achterland van de stad Varna.

Volgens de meest aangenomen versie zou het gebied, waar de stenen nu staan, voorheen een zeebodem zijn geweest. De geologen hebben deze zee niet de Zwarte zee maar de Luteskozee genoemd. In de loop van tijd vormden zich op de zeebodem 3 lagen. De onderste laag bestond uit grauwe mergelafzettingen. Daarop vormde zich een dikke laag kwartzand en daarboven een kalklaag. Daarna is het zeewater langzamerhand oostelijker teruggestroomd en is er een droge vlakte ontstaan. Door de erosie werd de bovenste laag (de kalklaag) aangetast en verdween op den duur. Het met kalk verzadigde regenwater drong de tweede (kwartzand) binnen en ontstond er een verbinding. Zo begon de vorming van kalk/zandstenen pilaren. Na loop van tijd werd het kwartzand door de wind weggeblazen en bleven de pilaren staan.

Interessant feit is dat de pilaren van binnen hol zijn. Hierover zijn diverse ideeën. Een van de ideeën is dat door plantgroei in de pilaren de holling is ontstaan. Na verrotting van de planten bleven de gaten over. De meest aanneembare theorie over de holle pilaren is dat de pilaren koraalvormingen zijn uit de Luteskenperiode. Het klimaat was destijds tropisch. Een andere theorie is dat er uit de zeebodem methaangas is ontsnapt en naar het oppervlak is gekomen. Daar waar de gassen zaten bleven de gaten.



Naast de wetenschappelijke theorieën over het ontstaan zijn er ook diverse legendes over het stenen woud.

Men zegt dat het stenen woud een heel sterk energie opgeladen gebied is. Als men in het gebied wandelt en de stenen omarmt, verliest men zijn negatieve energie en wordt men met positieve energie herladen. De toerist wordt dan ook met klem aangeraden enige tijd in het gebied te verblijven.

Het stenen woud is makkelijk per auto te bereiken en ligt ongeveer 30 minuten rijden vanuit Varna.

Wist u dat het stenen woud niet de enigste locatie is waar u deze stenen kunt bekijken?

Bij het dorp Beloslav (in hetzelfde gebied maar aan de andere kant van de rivier) is dit natuurwonder ook te bezichtigen en men zegt dat daar de stenen nog mooier zijn. Tot 3 uur in de middag, als de zon op de stenen schijnt, kunt u daar, zonder toegangsprijzen, het natuurschoon bekijken.



De Passerel helpt Bulgarije

Stichting De Passerel organiseerde in samenwerking met de Kiwanis Club Apeldoorn in de maand september 2009 vier Charity Diners in restaurant het Oude Kantongerecht in Apeldoorn. Elke vrijdagavond in september werd er een complete thema-avond verzorgd. 4 september stond in het teken van kinderen met een beperking in Nederland en Bulgarije.

De maand werd afgesloten met een Bulgaarse avond op 25 september waar staatssecretaris Timmermans (Europese Zaken) en de Bulgaarse ambassadeur, de heer Trapkov een cheque voor 10.000 euro in ontvangst namen. Met het geld worden een lift, een nieuwe opgang en een aantal wooneenheden gebouwd. Zes kinderen met een beperking die niet meer thuis kunnen wonen krijgen daardoor vast onderdak in Razlog, Bulgarije.

In Bulgarije werkt De Passerel onder andere aan betere zorg en voorzieningen in een kinderdagcentrum en aan de eerste woonvoorziening voor volwassenen met een beperking.



foto: Bulgaarse ambassade

Staatssecretaris Frans Timmermans prees vrijdagavond de inzet van zorginstelling De Passerel en Kiwanis Apeldoorn voor een kinderdagopvang in Razlog.

Timmermans: 'In 2008 was ik twee keer in Bulgarije en heb ik gezien dat de aanpak van De Passerel werkt. Voor gehandicapte kinderen is kleinschalige zorg, zo veel mogelijk samen met de ouders en onderwijs met aandacht voor het individu, cruciaal. De Passerel gebruikt zijn ervaring uit het Matra-project nu voor de ondersteuning van een particulier project. Dat is EU-solidariteit op zijn best.'



Irina Bokova - Eerste vrouw van UNESCO

De verkiezing afgelopen week voor directeur van de UN organisatie UNESCO gaf veel rumoer. De Bulgaarse kandidaat Irina Bokova werd als outsider gezien voor deze functie. Nadat vooraanstaande personen als mevrouw Benita Ferrero-Waldner bedankten voor de functie ging "de strijd" opeens tussen de Bulgaarse Irina Bokova en de Egyptische minister van cultuur Farouk Hosni. Hosni kwam echter negatief in het nieuws omdat hij ooit eens anti Semitische uitspraken had gedaan waardoor de kansen voor Bokova opeens stegen. Uiteindelijk versloeg ze Hosni met 31 stemmen tegen 27.

Irina Bokova is geboren op 12 juli 1952 en is de dochter van Georgi Bokov, voormalig lid van het communistische politbureau in Bulgarije. Irina Bokova studeerde in het 'Moscow State Institute of International Relations' en werd in 1980 lid van de BCP (Bulgarian Communist Party) en later, in 1990 van de BSP (Bulgarian Socialist Party). Voor de BSP werd zij gekozen in het Bulgaarse parlement.

Daarna werd zij minister van Buitenlandse Zaken in het kabinet van Zhan Videnov. Haar laatste functie, voordat zij werd gekozen tot directeur van UNESCO, was ambassadrice in Frankrijk.

Helemaal onbekend met UNESCO was Irina Bokova niet. Zij bekleedde de afgelopen jaren diverse functies binnen deze organisatie. Zij begon als vice-voorzitter van de groep Frankische landen. Vervolgens werd zij vertegenwoordiger van Bulgarije binnen UNESCO's Raad van Bestuur en was permanent afgevaardigde van Bulgarije binnen UNESCO.

Nu zal zij UNESCO verder op de kaart gaan zetten met een duidelijke doelstelling; "Ik beschouw gendergelijkheid als een van de belangrijkste doelstellingen van onze tijd, zowel op politiek als op humanistisch gebied. Ik ben sterk gemotiveerd om met UNESCO meer inspanningen te investeren in het bereiken van deze doelstelling", aldus de eerste vrouwelijke directeur van UNESCO.

Bulgaars product populair bij diabetici

door M. Alma

Normaliter zal de vereniging niet zondermeer reclame maken voor een commercieel product. Voor dit product maken we echter een uitzondering gezien de bijzondere omstandigheden.

Sinds jaar en dag zijn in Bulgarije poeders te koop die, als je ze aanleengt met water, limonade worden. Eén merk is overal verkrijgbaar en populair namelijk Bolero. Of het ooit zo bedoeld is, is niet bekend maar het toeval wil dat Bolero suikervrij is en dat maakt het poeder, verkrijgbaar in meer dan 20 smaken, interessant voor mensen met diabetes. Bovendien is het lekker volgens de kenners.

Hoewel overal verkrijgbaar in Bulgarije was het product niet eerder op de Nederlandse of Belgische markt gezien. Nederlandse en Belgische diabetici waren aangewezen op reizigers uit Bulgarije die wat zakjes meenamen.

Al enige tijd bestaat er een Duits bedrijf dat de poeders via internet ook in Nederland en België verkoopt. Sinds kort zijn daar Belgische en Nederlandse leveranciers bij gekomen. De prijs voor een zakje in Nederland varieert tussen de 35 en 50 cent. De prijs in Bulgarije ligt nog steeds zo'n 50% lager. Eén zakje is goed voor minimaal 1,5 liter limonade. Dus kent u toevallig iemand met diabetes en komt u regelmatig in Bulgarije dan weet u waar u diegene wellicht een plezier mee kunt doen.

Op de zakjes staat de veel belovende tekst Swiss formula. De bedoeling daarvan is nog niet geheel duidelijk aangezien het hier toch echt om een Bulgaars product gaat en de zakjes in Zwitserland, voor zover bekend net zo schaars zijn als hier.

Meer informatie over de producent:

Eurostock Ltd

Ul. Dragalevska No. 1

1407 Sofia Bulgarije

Tel. +359 800 13 777 / www.eurostok.com

Meer informatie over diabetes, Bolero en recepten met Bolero:

www.diabetesforum.nl of www.diabetesforum.be

(zoek op Bolero)

Verkrijgbaar in Nederland via www.suikervrij.nl en in België via www.snoepgezond.be



Te Deum Adoramus

Eind september komt het kamerkoor Te Deum Adoramus uit Sofia naar Nederland. Zij zullen drie concerten geven, waarvan ook een in samenwerking met Slavuj, en een met Ensemble Chubrica.

KAMERKOOR TE DEUM ADORAMUS UIT SOFIA
O.L.V. DIRIGENTE TEODORA DIMITROVA BRENGT
'VAN ORTHODOX TOT VOLKSMUZIEK'

DINSDAG 29 SEPTEMBER 2009: ALKMAAR
i.s.m. BALKANKOOR SLAVUJ
LUTHERSE KERK, OUDEGRACHT 187

WOENSDAG 30 SEPTEMBER 2009: HAARLEM
i.s.m. ENSEMBLE CHUBRICA
DE GROTE VERMANING, FRANKESTRAAT 24

DONDERDAG 1 OKTOBER 2009: AMSTERDAM
ENGELSE KERK, BEGIJNHOF 48
ALLE CONCERTEN:
AANVANG 20.15 UUR - TOEGANGSPRIJS: 10 EURO

RESERVEREN:
INFO@SLAVUJ.NL, RESERVEREN@CUBRICA.NL of TEL.
06-10247049



KAMERKOOR TE DEUM ADORAMUS

UIT SOFIA, BULGARIJE BRENGT

'VAN ORTHODOX TOT VOLKSMUZIEK'

DIRIGENTE TEODORA DIMITROVA

ALLE CONCERTEN:
AANVANG 20.15 UUR - TOEGANGSPRIJS: 10 EURO

RESERVEREN:
INFO@SLAVUJ.NL, RESERVEREN@CUBRICA.NL of TEL. 06-10247049

DINSDAG 29 SEPTEMBER: ALKMAAR
i.s.m. BALKANKOOR SLAVUJ
LUTHERSE KERK, OUDEGRACHT 187

WOENSDAG 30 SEPTEMBER: HAARLEM
i.s.m. ENSEMBLE CHUBRICA
DE GROTE VERMANING, FRANKESTRAAT 24

DONDERDAG 1 OKTOBER: AMSTERDAM
ENGELSE KERK, BEGIJNHOF 48

TE DEUM ADORAMUS zingt zowel klassiek-orthodoxe als klassiek-westerse liederen
<http://sitekreator.com/te-deum/home.html> - kijk voor het volledige programma op: www.slavuj.nl of www.cubrica.nl

PAUNI TRIO & PERUNIKA TRIO

HET MYSTERIE VAN DE BULGAARSE VROUWENSTEM ONTRAFELD

Kan een Hollandse vrouw een Bulgaarse keel opzetten? Of is dit voorbehouden aan dames met Slavisch bloed? De drie jonge Bulgaarse zangeressen van het Perunika Trio ontmoeten elkaar in Londen. In hun fraaie samenzang resonanceert een roerige geschiedenis van heidendom, orthodox christendom en vijf eeuwen Ottomaanse overheersing. Hun repertoire omvat tal van stijlen uit verschillende regio's, waaronder klaagliederen uit Strandja, liefdesliederen uit Thracië en de springerige diafonie uit het Piringebergte. Maar ook de drie zangeressen van het Nederlandse Pauni Trio, leerlingen van de Bulgaarse zangeres Galina Durmusliyska, beheersen dit even technische als emotionele repertoire tot in de puntjes. Hun stemmen snijden als scheermesjes en strelen als een zachte lencebries.

Brought together by their shared love for the folk music of Bulgaria, the Pauni and the Perunika Trios perform a variety of styles from different regions, varying from love songs and laments to diaphonic mountain songs.

Tijdens deze middag presenteert het Pauni Trio hun nieuwste cd "Pauna Devojka". Vanaf half oktober is deze cd te verkrijgen via www.silvox.nl



Zondag 11 oktober 2009

Lokatie: Pieterskerk

Aanvang: 15:00

Entree € 20 /
(kortingspas € 17 / RASA-pas of U-pas € 12)



Gele herfstkrokussen in Melnik

door Harry Witteveen

Bij mijn bezoek op maandag 21 oktober 2008 aan het huis van de wijnkoopman Kordopulos (Kordopulov) in Melnik, een van de meestbezochte museumhuizen van dit zuidelijke stadje in Bulgarije kon ik mijn ogen niet geloven. Langs een muur in de tuin groeiden polletjes felgele krokussen.

Nee, de oorzaak hiervan is niet de opwarming van de aarde door uitstoot van kooldioxide.

Er bestaan al sinds mensenheugenis herfstbloeiende krokussen en andere daarop gelijkende bolgewassen. Dat zijn dan meestal paars- en witgekleurde exemplaren.

Van de witte herfstbloeiende krokussen heb ik er met enkele en dubbele bloemen in mijn tuin.

Een ander algemeen voorkomend bolgewas dat veel voorkomt in het wild in Bulgarije is de Colchicum of herfsttijloos. Het is iets groter dan een botanische krokus, maar is daarvan te onderscheiden door het ontbreken van blad tijdens de bloei. Het groene blad dat breder is, dan dat van de krokus komt vroeg in het voorjaar tevoorschijn en verdwijnt in de zomer.

De bloemen komen pas in de herfst uit de bladerloze bol. De kleuren zijn paars, roze en wit.

Na mijn thuiskomst ging ik op zoek naar het vreemde bolgewasje. In de catalogus van Van Tubergen vond ik het. De naam is *Stenbergia sicula*. In de omschrijving staat: Inheems in Griekenland en de Griekse eilanden. De korte. Gele stervormige bloemen verschijnen net voor de diepgroene bladeren. Ideaal voor in de rotstuin en voor verwildering. Hoogte 10 cm. Bloeitijd oktober.

Ook Polunin in 'Flowers of Greece and the Balkans' beschrijft *Sternbergia* als een op krokus gelijkend plantje met bloemen van 3 tot 5 cm op steeltjes van 4-10 cm verschijnend in de herfst, voorkomend in Griekenland, Albanië en voormalig Joegoslavië.

In beide gevallen wordt Bulgarije niet genoemd. Heeft de heer Kordopulov de bolletjes uit Griekenland meegenomen, of hebben de planten gewoon lak aan de door mensen getrokken grenzen? Ik denk, dat dit laatste het geval is.

Mocht u de plant in Bulgarije zien, laat deze dan staan. Maak een foto en bestel de bolletjes bij bovengenoemde of een andere gerenommeerde kweker.

